

описывают негативные черты характера человека (106 иероглифов с негативными коннотациями и 67 иероглифов с положительными, или 61,27 % и 38,73 % соответственно).

**Е. Кондратович**

## ЗАИМСТВОВАНИЯ КАК ОСНОВНОЙ ИСТОЧНИК ОБРАЗОВАНИЯ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Межкультурное взаимодействие способствует внедрению и адаптации слов-заимствований из исходного языка (чаще всего английского) в язык-реципиент (китайский язык) особого пласта лексики – спортивной (Торчакова, 2013).

Так, китайская спортивная лексика, в частности названия спортивных дисциплин, в большинстве своем является заимствованной (Болтухин, 2018). Исключения составляют традиционные китайские виды спорта, такие как 武术 ‘ушу’, 太极拳 ‘тайцзицюань’, 象棋 ‘сянци’ и др.

В китайском языке выделяется три основных способа заимствования лексики (Горелов, 1984): *фонетические заимствования* (воспроизведение внешней формы, звуковой оболочки иностранного слова), например, 咖啡 ‘кофе’, 色拉 ‘салат’, 苏打 ‘сода’; *семантические заимствования* (перевод иностранных слов на китайский язык), например, 手球 ‘гандбол’, 滑冰 ‘коньковые виды спорта’, 自行车 ‘велосипед’ (Сушкова, 2014); *фонетико-семантические заимствования* (лексические образования, в котором один из компонентов представляет собой семантически значимый компонент, а другой передает звучание слова), например, 高尔夫球 ‘гольф’, 乒乓球 ‘пинг-понг’.

Названия всех спортивных дисциплин, включенных в программу Олимпийских игр, являются заимствованными, из них *семантическим способом* – 88 %, *фонетико-семантическим* – 12 %, при этом при анализе названий дисциплин не было выявлено ни одного примера заимствования *фонетическим способом*.

В заимствованиях *семантическим способом* можно выделить отдельную группу названий игровых видов спорта, в которых присутствует иероглиф 球 ‘мяч’ (31 %), например, 网球 ‘теннис’, 足球 ‘футбол’, 篮球 ‘баскетбол’. Также к отдельной группе можно отнести названия видов спорта, обозначающих названия боевых искусств и включающих иероглиф 道 ‘искусство’ (8 %), например, 空手道 ‘каратэ’, 柔道 ‘дзюдо’. Среди *фонетико-семантических заимствований* 60 % наименований образуют слова с иероглифом 球 ‘мяч’, например, 乒乓球 ‘настольный теннис’, 高尔夫球 ‘гольф’.

Исследования показали, что в китайском языке существует тенденция вытеснения фонетических заимствований заимствованиями семантическими (Горелов, 1984), что также находит отражение и в лексических единицах, обозначающих названия Олимпийских дисциплин.